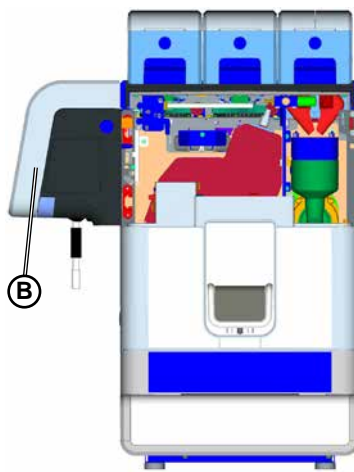


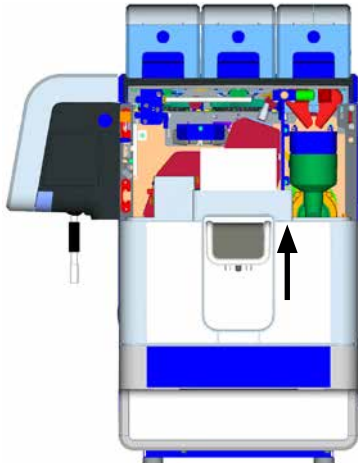
Apertura cruscotto, pannello frontale - Opening front panel
Ouverture du tableau de bord, du panneau frontal - Öffnen der Armaturentafel (Frontpaneel)
Apertura del panel de mandos, panel frontal - Abertura do quadro de comandos, painel dianteiro

1



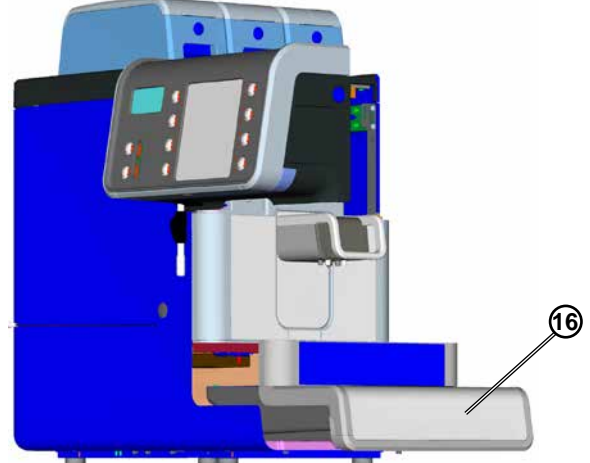
Aprire la serratura (A) e il cruscotto comandi (B).
 Open the lock (A) and the control panel (B).
 Ouvrir la serrure (A) et le tableau de bord (B).
 Die Verriegelung (A) und die Armaturentafel (B) öffnen.
 Abrir la cerradura (A) y el panel de mandos (B).
 Abrir a fechadura (A) e o painel de comandos (B).

2



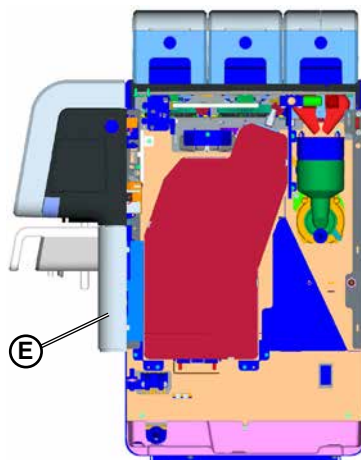
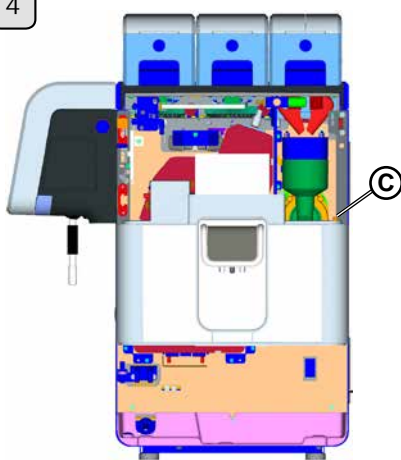
Alzare il becco erogatore (1). - Raise the dispensing nozzle (1).
 Lever le bec de débit (1). - Das Ausflußstück (1) anheben.
 Levantar la boquilla erogadora (1). - Levantar o bico distribuidor (1).

3



Rimuovere la bacinella (16). - Remove the tray (16).
 Retirer la bassine (16). - Die Wanne (16) herausnehmen.
 Desmontar la bandeja (16). - Remover o tabuleiro (16).

4



Premere il perno di chiusura (C) e aprire parzialmente il pannello frontale (E). Scollegare il tubo caffè dal becco erogatore e, se presenti, i tubi solubili e acqua dal becco, quindi aprire completamente il pannello frontale (E).

Press the closing pin (C) and partially open the front panel (E). Disconnect the coffee tube from the dispensing nozzle and, if present, the tubes for soluble beverages and water from the nozzle, then completely open the front panel (E).

Appuyer sur le pivot de fermeture (C) et ouvrir partiellement le panneau frontal (E). Débrancher le tuyau de café du bec de débit et, si besoin est, les tuyaux des solubles et de l'eau du bec, puis appuyer complètement sur le panneau frontal (E).

Auf den Sperrstift (C) drücken und das Frontpaneel (E) teilweise öffnen. Die Kaffeleitung und (sofern vorhanden) die Leitungen für lösliche Produkte und Wasser vom Ausflußstück abziehen, anschließend kann das Frontpaneel (E) ganz geöffnet werden.

Presionar el perno de cierre (C) y abrir parcialmente el panel frontal (Y). Desconectar el tubo de café de la boquilla erogadora y, si están instalados, los tubos de los productos solubles y del agua de la boquilla, por último abrir completamente el panel frontal (Y).

Premir o pino de fecho (C) e abrir parcialmente o painel dianteiro (E). Desconectar o tubo do café do bico distribuidor e, se presentes, os tubos dos solúveis e da água do bico, e por fim abrir completamente o painel dianteiro (E).

Rimozione gruppo caffè - Coffee group removal
Retrait du groupe de café - Ausbau Kaffeeabgabereinheit
Desmontaje del grupo café - Remoção do grupo café

Per facilitare il riposizionamento del gruppo caffè accendere la macchina e premere il tasto "sleep mode" (SM); attendere qualche secondo, quindi rispegnere la macchina. Prima di procedere con lo smontaggio scollegare dal gruppo caffè i tubi idraulici e i connettori elettrici, posizionati rispettivamente nei punti 1 e 2 della figura a lato.

To make it easier to reposition the coffee group, switch on the machine and press the "Sleep Mode" key (SM). Wait a few seconds and then switch off the machine. Before removal, disconnect the water tubes and electric connectors from the coffee group positioned respectively at points 1 and 2 in the figure opposite.

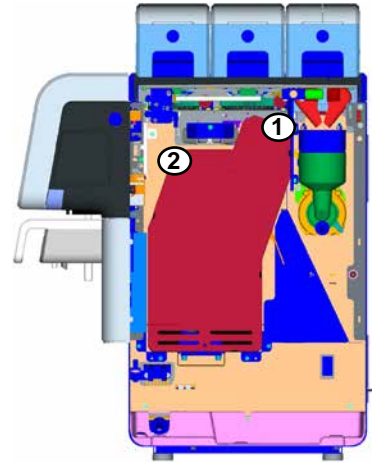
Pour faciliter le repositionnement du groupe de café, mettre la machine en marche et appuyer sur la touche "sleep mode" (SM); attendre quelques secondes puis éteindre à nouveau la machine. Avant de procéder au montage, débrancher du groupe de café les tuyaux hydrauliques et les prises électriques, placés respectivement aux points 1 et 2 de la figure ci-contre.



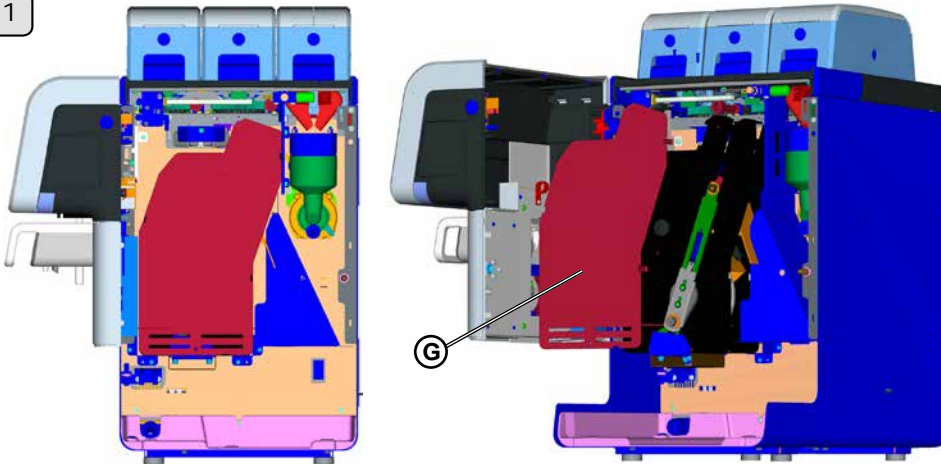
Zur Vereinfachung des erneuten Einbaus der Kaffeeabgabereinheit die Maschine einschalten und die Taste "sleep mode" (SM) drücken; einige Sekunden abwarten und die Maschine erneut ausschalten. Vor dem Ausbau die Wasserleitungen und die elektrischen Steckverbinder (siehe Punkte 1 und 2 u der seittl. Abb.) von der Kaffeeabgabereinheit abziehen.

Para facilitar la instalación del grupo café, encender la máquina y presionar la tecla "sleep mode" (SM); esperar unos segundos y luego apagar la máquina. Antes de realizar el desmontaje desconectar del grupo café los tubos hidráulicos y los conectores eléctricos, situados respectivamente en los puntos 1 y 2 de la figura que está al lado.

Para facilitar o reposicionamento do grupo café acender a máquina e premir a tecla "sleep mode" (SM); aguardar alguns segundos e seguidamente voltar a desligar a máquina. Antes de proceder à desmontagem desconectar do grupo café os tubos hidráulicos e os conectores eléctricos, posicionados respectivamente nos pontos 1 e 2 da figura ao lado.

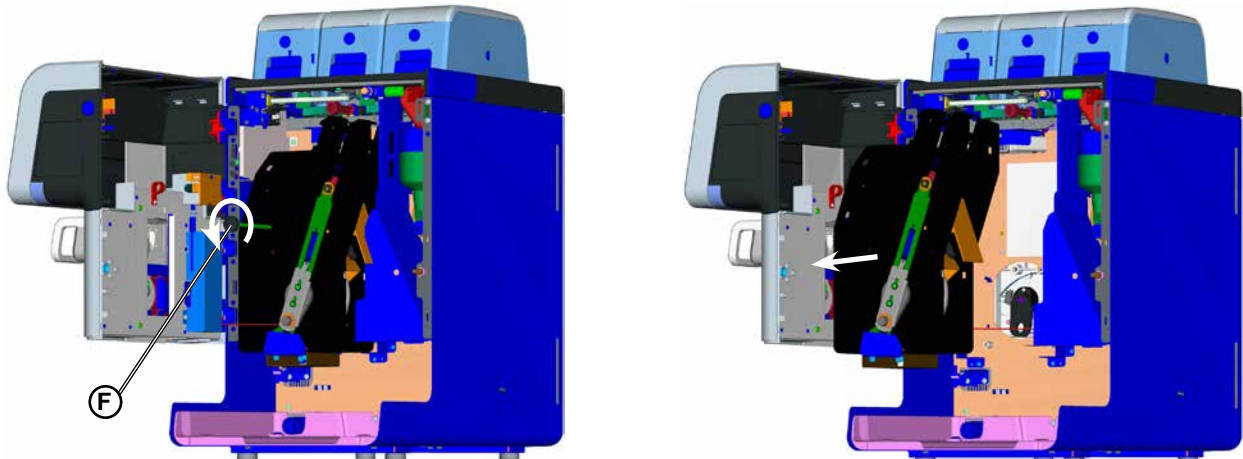


1



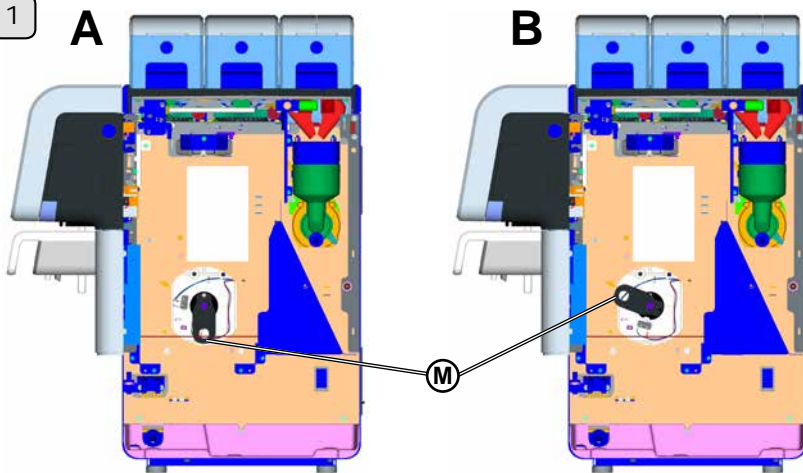
Rimuovere la copertura (G) del gruppo.
 Remove the cover (G) on the group.
 Retirer la couverture (G) du groupe.
 Die Abdeckung (G) der Kaffeeabgabereinheit abnehmen.
 Quitar la cubierta (G) del grupo.
 Remover a cobertura (G) do grupo.

2



Svitare la vite di fissaggio (F) ed estrarre il gruppo. - Unscrew the fastening screws (F) and remove the group.
 Dévisser la vis de fixation (F) et extraire le groupe. - Die Schraube (F) lösen und die Einheit herausnehmen.
 Destornillar el tornillo de fijación (F) y desmontar el grupo. - Desaparafusar o parafuso de fixação (F) e extrair o grupo.

Riposizionamento gruppo caffè - Coffee group repositioning
Repositionnement du groupe de café - Erneuter Einbau der Kaffeeabgabereinheit
Montaje del grupo café - Reposicionamento do grupo café



Qualora la manovella motore (M) non si trovasse nella corretta posizione (figura B), accendere la macchina e premere il tasto “sleep mode” (SM); attendere qualche secondo, quindi rispegnere la macchina.

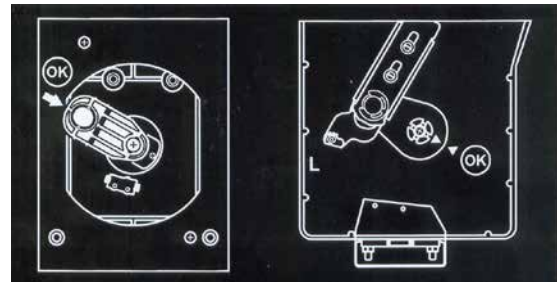
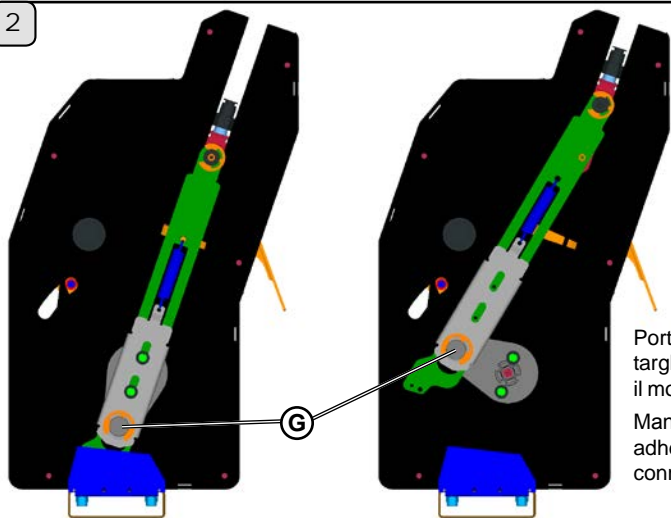
If the motor crank (M) is not in the correct position (Figure B), switch on the machine and press the “Sleep Mode” key (SM). Wait a few seconds and then switch off the machine.

Au cas où la manivelle du moteur (M) ne se trouverait pas dans la bonne position (figure B), mettre la machine en marche et appuyer sur la touche “sleep mode” (SM); attendre quelques secondes, puis éteindre à nouveau la machine.

Sollte sich die Motorwelle (M) nicht in der korrekten Position befinden (Abb. B), die Maschine einschalten und die Taste “sleep mode” (SM) drücken; einige Sekunden abwarten und die Maschine erneut ausschalten

En el caso de que la manivela motor (M) no se encontrase en la correcta posición (figura B), encender la máquina y pulsar la tecla “sleep mode” (SM); esperar unos segundos y luego empujar la máquina.

Caso a manivela do motor (M) não se encontre na posição correcta (figura B), acender a máquina e premir a tecla “sleep mode” (SM); aguardar alguns segundos e por fim voltar a desligar a máquina.



Portare manualmente la manovella del gruppo (G) a fine corsa (attenersi alla targhetta adesiva posizionata all'interno della macchina); quindi procedere con il montaggio del gruppo e il collegamento di tubi idraulici e connettori elettrici.

Manually bring the group crank (G) to a stop (follow instructions on the adhesive plate inside the machine). Proceed with assembling the group and connecting the water tubes and electrical connectors.

Amener manuellement la manivelle du groupe (G) en fin de course (s'en tenir à la plaquette adhésive placée à l'intérieur de la machine); puis procéder au montage du groupe et au branchement des tuyaux hydrauliques et des prises électriques.

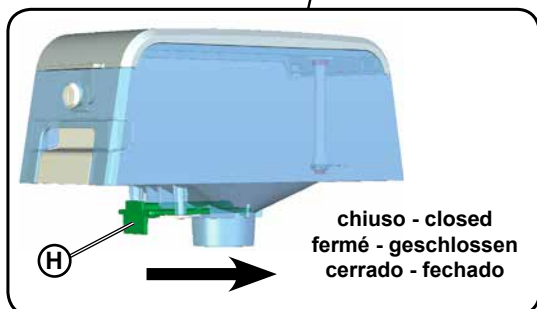
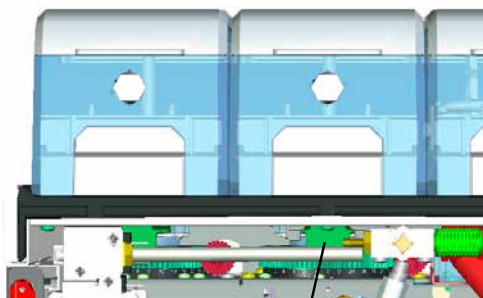
Die Welle der Einheit (G) bis zum Anschlag positionieren (siehe Klebeschuld im Innenbereich der Maschine); anschließend die Einheit einsetzen und die Wasserleitungen und die elektrischen Steckverbinder wieder anschließen.

Colocar manualmente la manivela del grupo (G) en el final de carrera (atenerse a la tarjeta adhesiva colocada en el interior de la máquina); luego realizar el montaje del grupo y la conexión de los tubos hidráulicos y los conectores eléctricos.

Deslocar manualmente a manivela do grupo (G) até alcançar o fim de corrida (respeitar o que consta da placa adesiva posicionada no interior da máquina); em seguida proceder à montagem do grupo e à conexão dos tubos hidráulicos e dos conectores eléctricos.

Rimozione tramogge caffè - Coffee receptacle removal
Retrait des trémies de café - Ausbau Kaffeetrichter
Desmontaje de las tolvas de café - Remoção das tremonhas do café

1



Spingere il dispositivo di chiusura tramoggia (H) verso il retro della macchina.

Push the hopper closing device (H) towards the back of the machine.

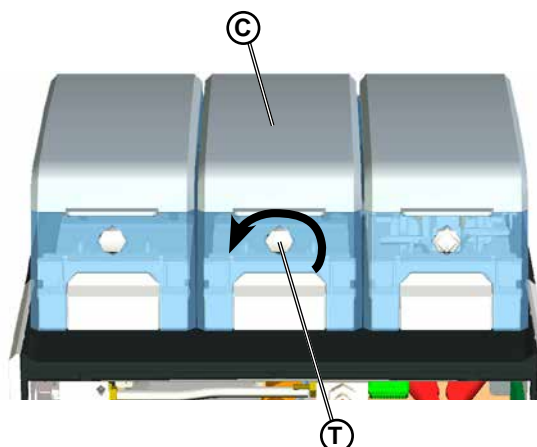
Pousser le dispositif de fermeture de trémie (H) vers l'arrière de la machine.

Schieben Sie den Trichterverschluß (H) nach hinten.

Empujar el dispositivo de cierre de la tolva (H) hacia la parte posterior de la máquina.

Empurrar o dispositivo de fecho da tremonha (H) em direcção da parte traseira da máquina.

2



Aprire la serratura della tramoggia (T) e rimuovere il coperchio (C).

Open the hopper lock (T) and remove the cover (C).

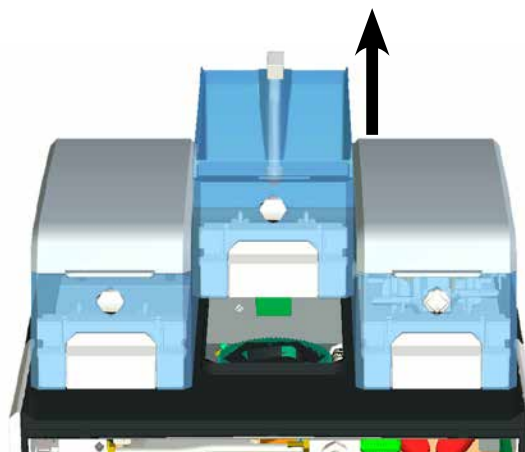
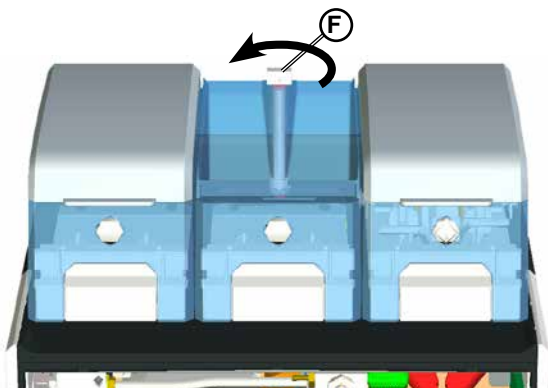
Ouvrir la serrure de la trémie (T) et retirer le couvercle (C).

Entsperren Sie die Sperrvorrichtung des Trichters (T), und nehmen Sie die Abdeckung (C) ab.

Abrir la cerradura de la tolva (T) y quitar la tapadera (C).

Abrir a fechadura da tremonha (T) e remover a tampa (C).

3



Con l'ausilio di un utensile ruotare in senso antiorario il dispositivo di fissaggio (F) e separare la tramoggia caffè dalla macchina.

Use a tool to turn the fastening device (F) counter-clockwise and remove the coffee hopper from the machine.

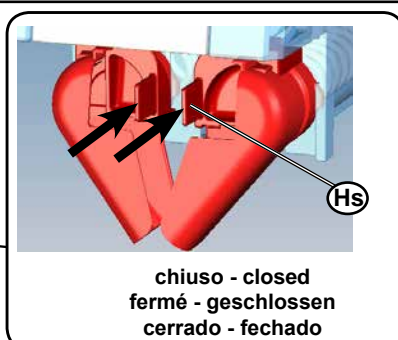
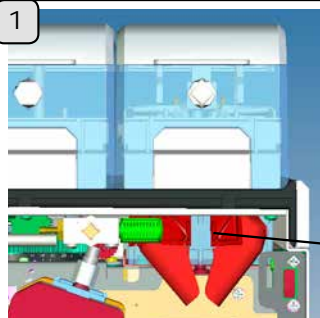
Au moyen d'un ustensile, tourner le dispositif de serrage (F) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et séparer la trémie de café de la machine.

Drehen Sie die Vorrichtung zur Trichterbefestigung (F) mit einem geeigneten Werkzeug gegen den Uhrzeigersinn, und nehmen Sie den Trichter von der Maschine ab.

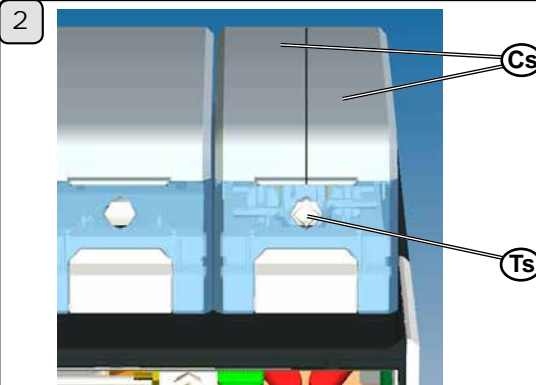
Con la ayuda de una herramienta girar en sentido contrario a las agujas del reloj el dispositivo de fijación (F) y separar la tolva de café de la máquina.

Com a ajuda de uma ferramenta rodar para a esquerda o dispositivo de fixação (F) e separar a tremonha do café da máquina.

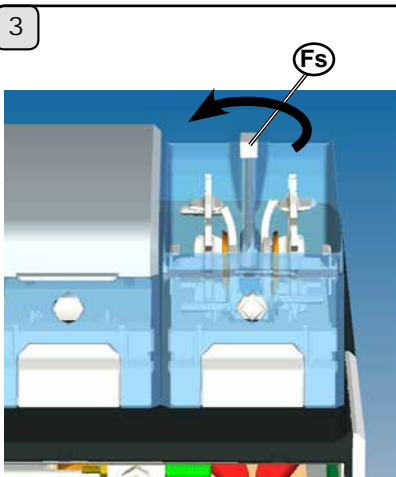
Rimozione tramogge solubili - Solubles receptacle removal
Retrait des trémies de solubles - Ausbau Trichter lösliche Produkte
Desmontaje de las tolvas de los productos solubles - Remoção das tremonhas dos solúveis



Spingere il dispositivo di chiusura tramoggia (**Hs**) verso il retro della macchina.
 Push the hopper closing device (**Hs**) towards the back of the machine.
 Pousser le dispositif de fermeture de trémie (**Hs**) vers l'arrière de la machine.
 Schieben Sie den Trichterverschluß (**Hs**) nach hinten.
 Empujar el dispositivo de cierre de la tolva (**Hs**) hacia la parte posterior de la máquina.
 Empurrar o dispositivo de fecho da tremonha (**Hs**) em direcção da parte traseira da máquina.



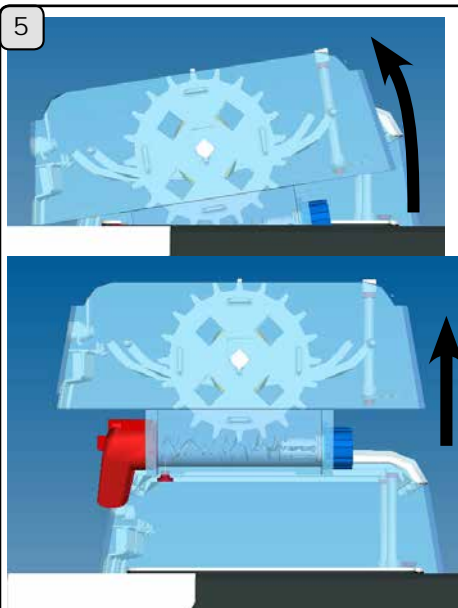
Aprire la serratura della tramoggia (**Ts**) e rimuovere il coperchio (**Cs**).
 Open the hopper lock (**Ts**) and remove the cover (**Cs**).
 Ouvrir la serrure de la trémie (**Ts**) et retirer le couvercle (**Cs**).
 Entsperren Sie die Sperrvorrichtung des Trichters (**Ts**), und nehmen Sie die Abdeckung (**Cs**) ab.
 Abrir la cerradura de la tolva (**Ts**) y quitar la tapadera (**Cs**).
 Abrir a fechadura da tremonha (**Ts**) e remover a tampa (**Cs**).



Con l'ausilio di un utensile ruotare in senso antiorario il dispositivo di fissaggio (**Fs**).
 Use a tool to turn the fastening device (**Fs**) counter-clockwise.
 Au moyen d'un ustensile, tourner le dispositif de serrage (**Fs**) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
 Drehen Sie die Vorrichtung zur Trichterbefestigung (**Fs**) mit einem geeigneten Werkzeug gegen den Uhrzeigersinn.
 Con la ayuda de una herramienta girar en sentido contrario a las agujas del reloj el dispositivo de fijación (**Fs**).
 Com a ajuda de uma ferramenta rodar para a esquerda o dispositivo de fixação (**Fs**).



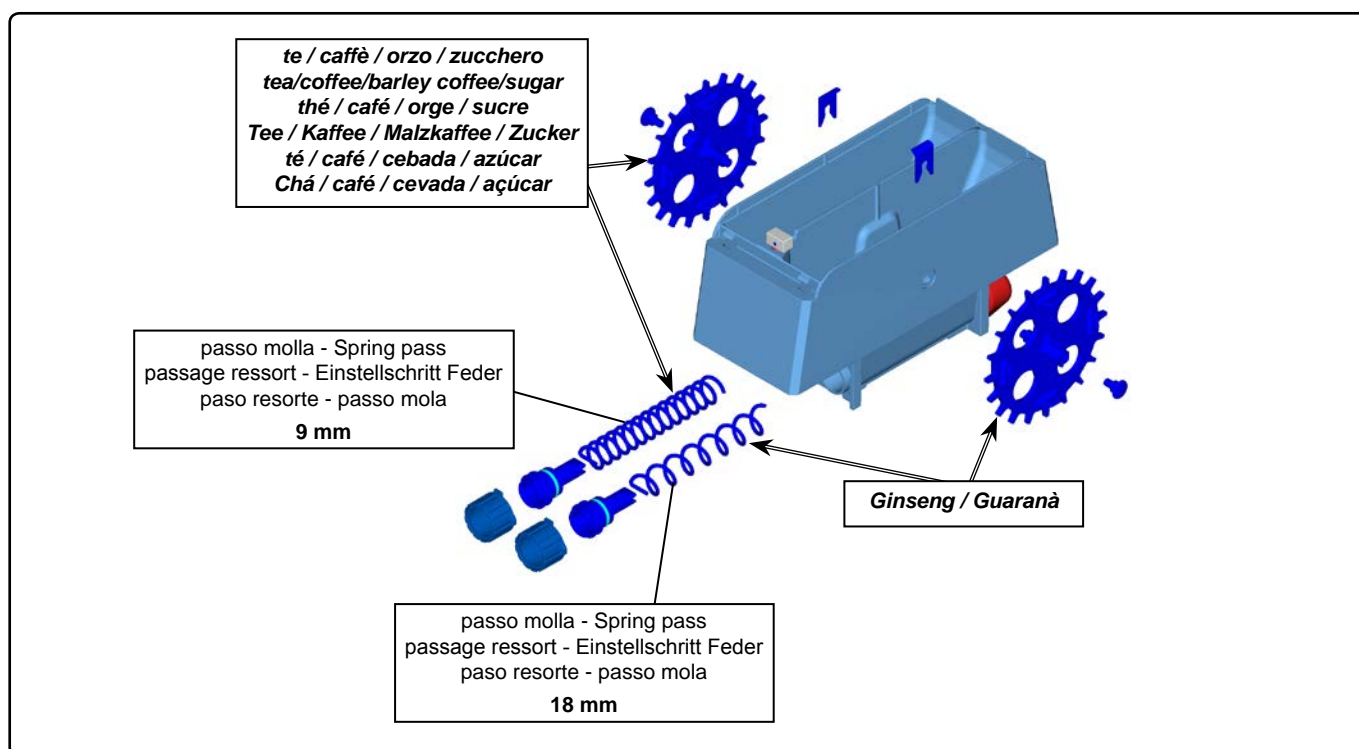
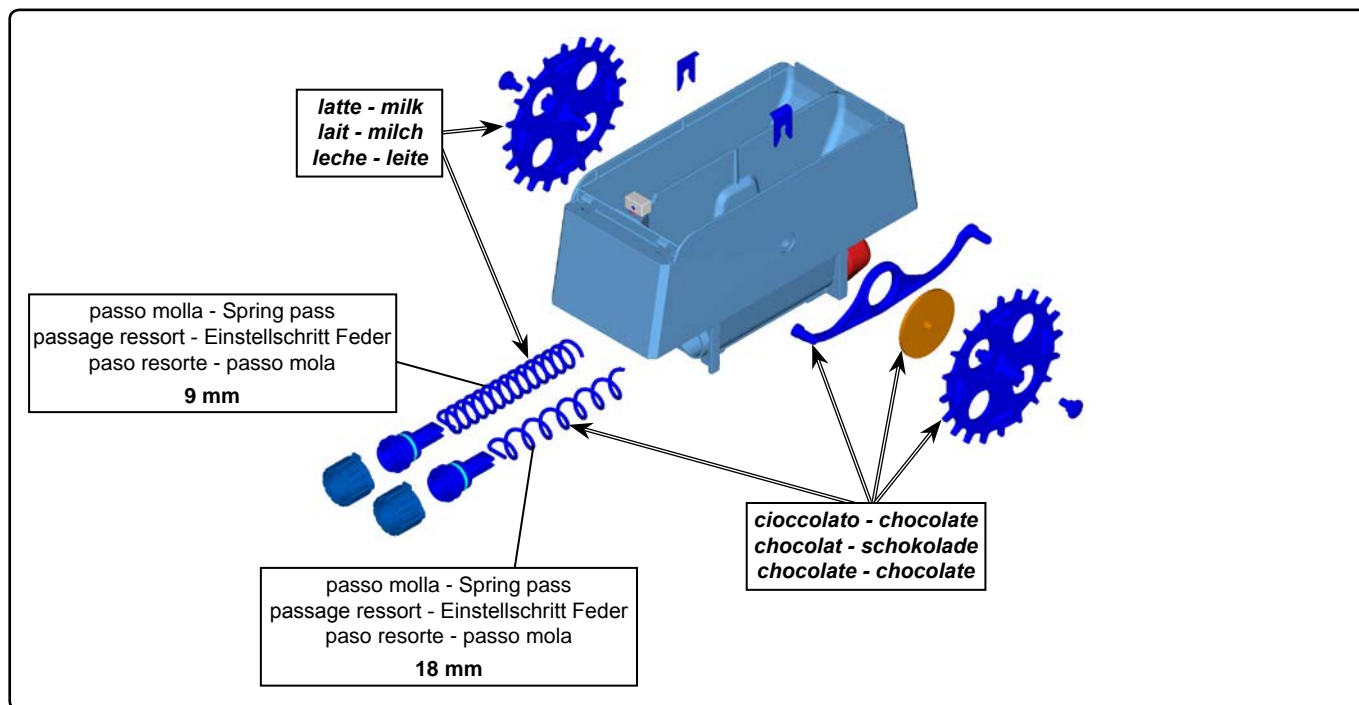
Spostare la tramoggia verso la parte anteriore della macchina.
 Move the hopper towards the front of the machine.
 Déplacer la trémie vers la partie antérieure de la machine.
 Schieben Sie den Trichter nach vorne.
 Desplazar la tolva hacia la parte anterior de la máquina.
 Deslocar a tremonha na parte dianteira da máquina.



Sollevare leggermente la parte posteriore della tramoggia e separare la tramoggia solubile dalla macchina.
 Slightly raise the rear of the hopper and remove the solubles hopper from the machine.
 Soulever légèrement la partie postérieure de la trémie et séparer la trémie soluble de la machine.
 Heben Sie den rückseitigen Teil des Trichters leicht an, und nehmen Sie den Trichter für lösliche Produkte von der Maschine ab.
 Levantar ligeramente la parte posterior de la tolva y separar la tolva para solubles de la máquina.
 Levantar levemente a parte traseira da tremonha e separar a tremonha solúvel da máquina.

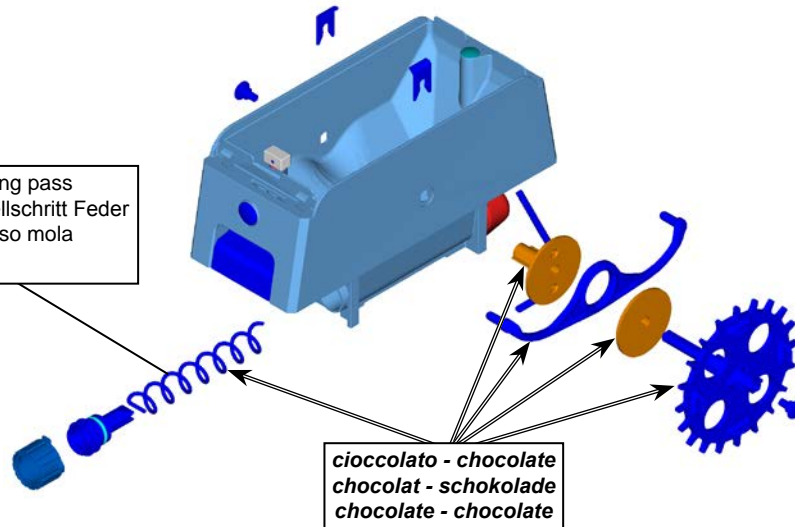
Assemblaggio tramogge solubili - Solubles receptacle assembly
Assemblée des trémies de solubles - Montage Trichter lösliche Produkte
Montaje de las tolvas de los productos solubles - Montagem das tremonhas dos solúveis

Tramoggia doppia - Double receptacle - Trémie double - Doppeltrichter - Tolva doble - Tremonha dupla

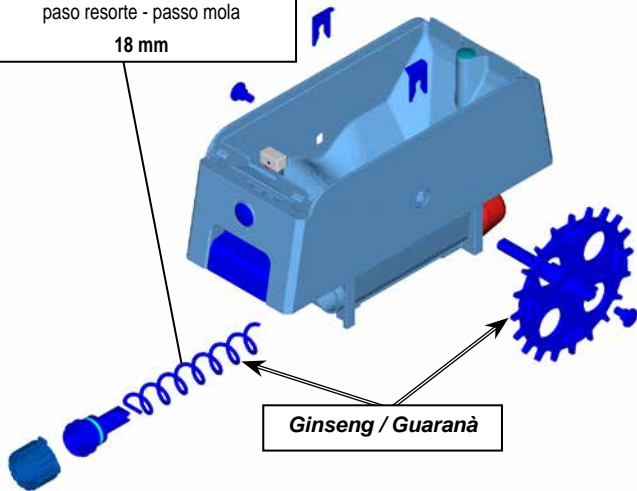


Tramoggia singola - Single receptacle - Trémie simple - Einzeltrichter - Tolva individual - Tremonha individual

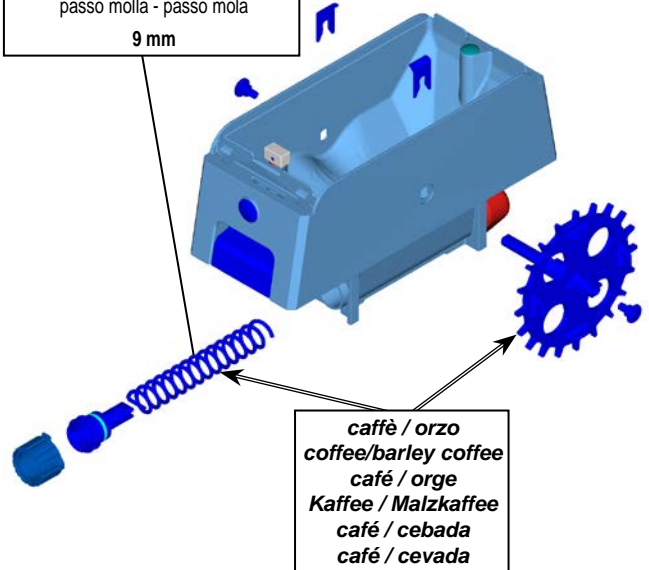
passo molla - Spring pass
 passage ressort - Einstellschritt Feder
 paso resorte - passo mola
18 mm



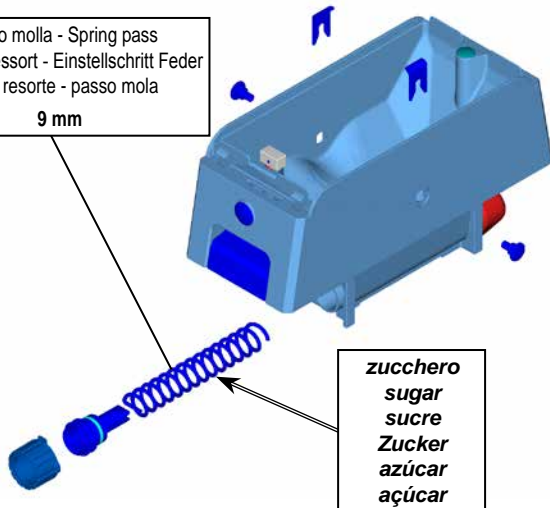
passo molla - Spring pass
 passage ressort - Einstellschritt Feder
 paso resorte - passo mola
18 mm



passo molla - Spring pass
 passage ressort - Einstellschritt Feder
 passo molla - passo mola
9 mm

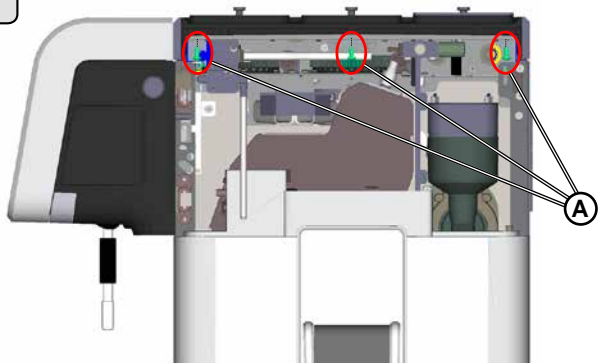


passo molla - Spring pass
 passage ressort - Einstellschritt Feder
 paso resorte - passo mola
9 mm



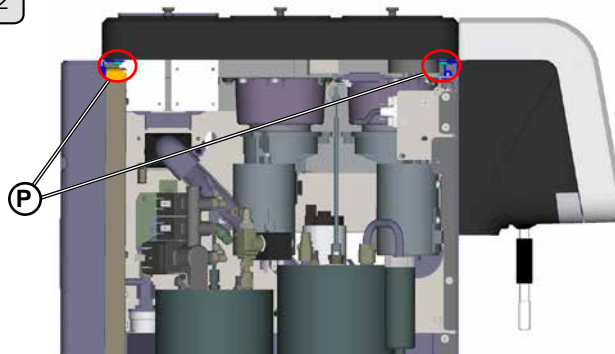
Rimozione gruppo macinini - Grinder group removal
Retrait du groupe des moulins - Ausbau Mahlwerk
Desmontaje del grupo molinillos - Remoção do grupo moinhos

1



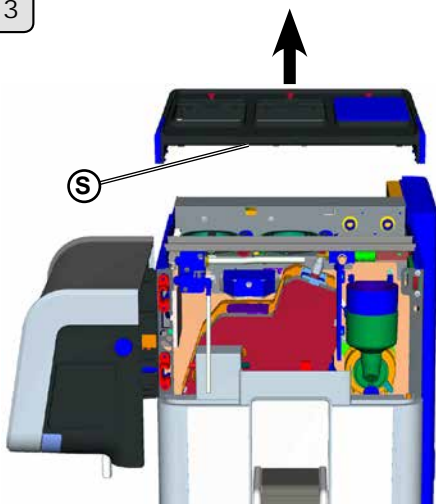
Rimuovere le 3 viti (A) situate nella parte anteriore della macchina.
 Remove the 3 screws (A) on the front part of the machine.
 Retirer les 3 vis (A) situées dans la partie antérieure de la machine.
 Die 3 Schrauben (A) auf der Vorderseite der Maschine lösen.
 Desmontar los 3 tornillos (A) situados en la parte anterior de la máquina.
 Remover os 3 parafusos (A) situados na parte anterior da máquina.

2



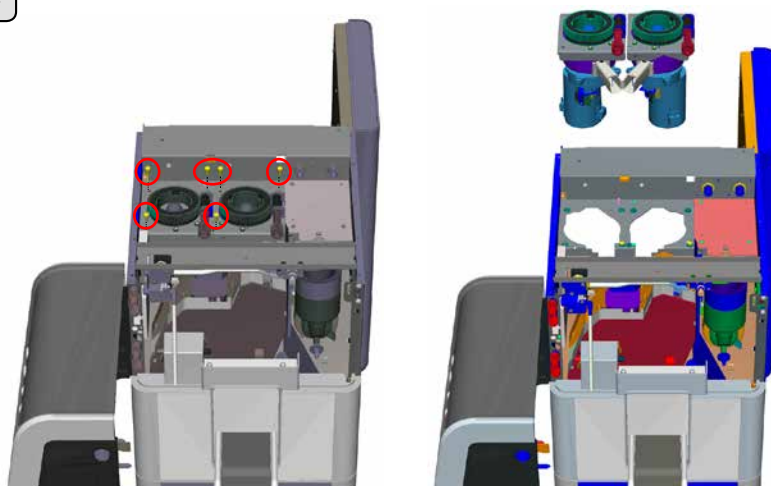
Rimuovere le 2 viti (P) situate nella parte posteriore della macchina.
 Remove the 2 screws (P) at the back of the machine.
 Retirer les 2 vis (P) situées dans la partie postérieure de la machine.
 Die beiden Schrauben (P) auf der Rückseite der Maschine lösen.
 Desmontar los 2 tornillos (P) situados en la parte posterior de la máquina.
 Remover os 2 parafusos (P) situados na parte posterior da máquina.

3



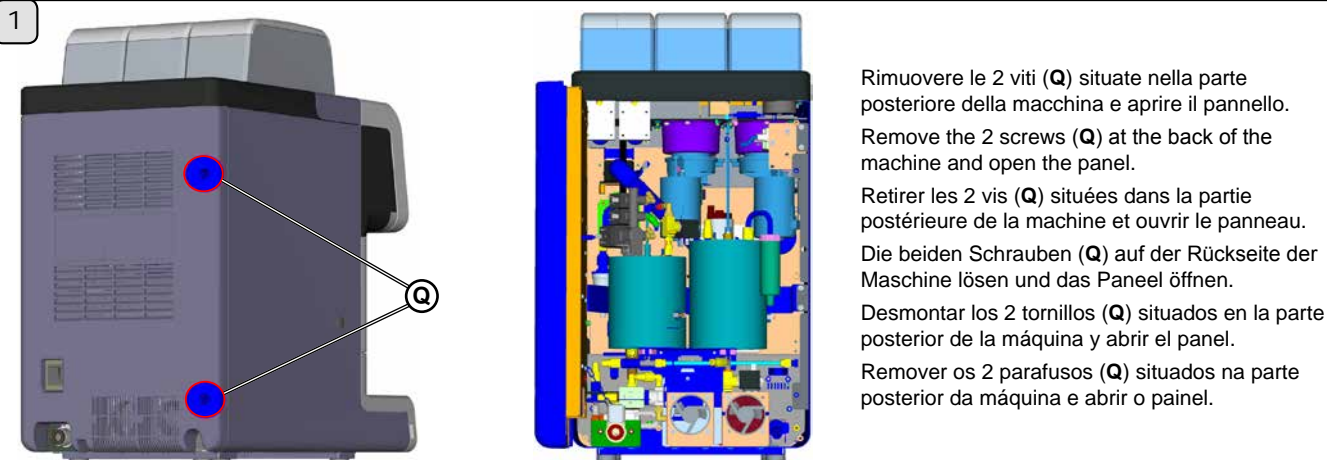
Rimuovere il pannello superiore (S).
 Remove the top panel (S).
 Retirer le panneau supérieur (S).
 Das obere Paneel (S) abnehmen.
 Desmontar el panel superior (S).
 Remover o painel superior (S).

4

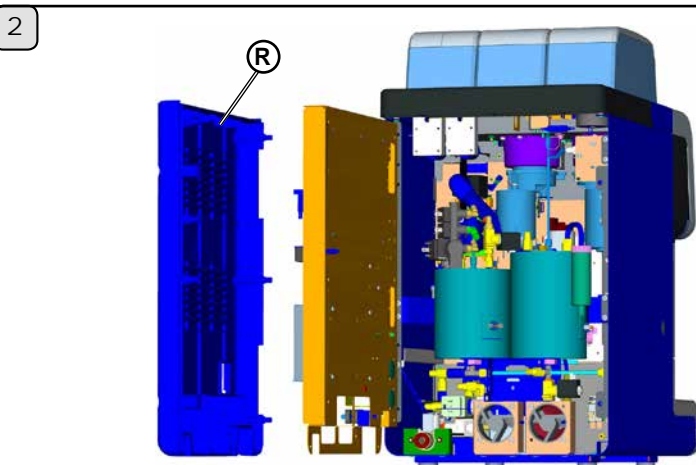


Svitare le viti di fissaggio indicate in figura e rimuovere il gruppo macinini.
 Unscrew the fastening screws indicated in the figure and remove the grinder group.
 Dévisser les vis de fixation indiquées sur la figure et retirer le groupe des moulins.
 Die in der Abbildung angegebenen Befestigungsschrauben lösen und das Mahlwerk abnehmen.
 Destornillar los tornillos de fijación indicados en la figura y desmontar el grupo molinillos.
 Desaparafusar os parafusos de fixação indicados na figura e remover o grupo moinhos.

Apertura pannello posteriore - Opening the rear panel
Ouverture du panneau supérieur - Öffnen rückseitiges Paneel
Apertura del panel posterior - Abertura do painel posterior



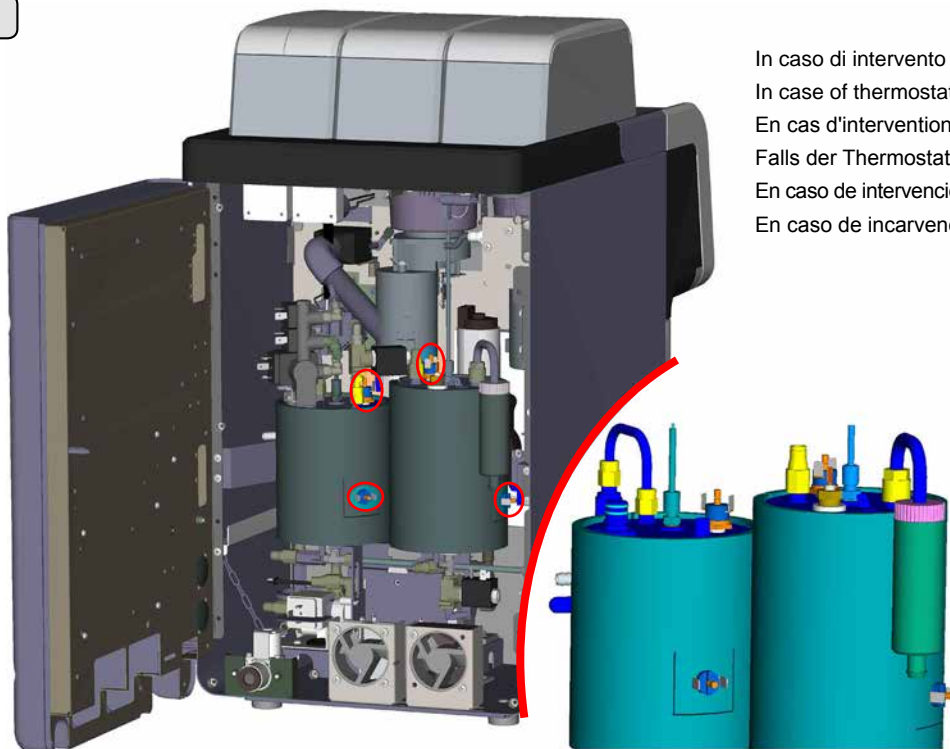
Rimozione copertura pannello posteriore - Rear panel cover removal
Retrait de la couverture du panneau postérieur - Ausbau Abdeckung rückseitiges Paneel
Desmontaje de la cubierta del panel posterior - Remoção da cobertura do painel posterior



Rimuovere la copertura del pannello posteriore (R). - Remove the cover to the rear panel (R).
 Retirer la couverture du panneau postérieur (R). - Die Abdeckung des rückseitigen Paneels (R) abnehmen.
 Desmontar la cubierta del panel posterior (R). - Remover a cobertura do painel posterior (R).

Riarmo termostati - Thermostat reset
Réarmement des thermostats - Rücksetzung Thermostate
Rearme de los termostatos - Rearme dos termóstatos

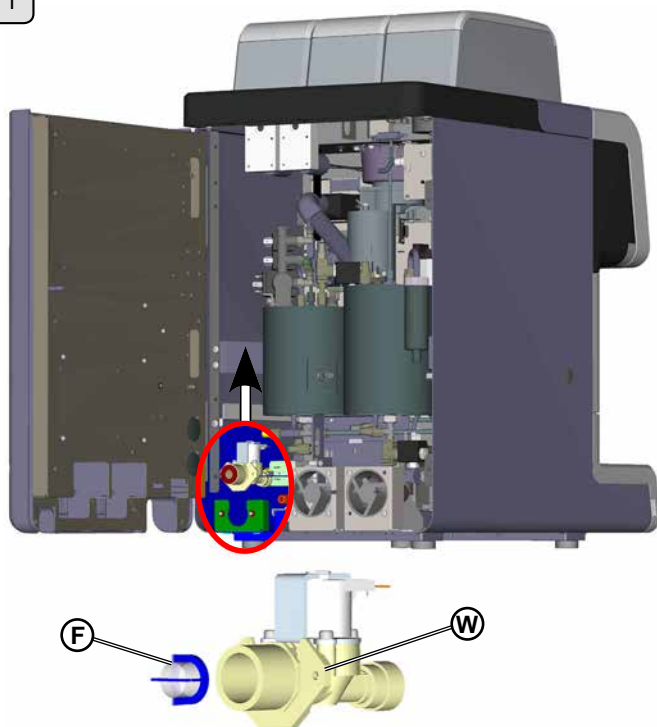
1



In caso di intervento del termostato, riarmare.
 In case of thermostat intervention, switch on again.
 En cas d'intervention du thermostat, brancher de nouveau.
 Falls der Thermostat ausgelöst wird, ihn wiederenschalten.
 En caso de intervención del termostato, reencender de nuevo.
 En caso de intervenção do termostato, reacender de novo.

Rimozione assieme ingresso acqua - Water inlet assembly removal
Retrait de l'ensemble de l'entrée de l'eau - Ausbau der Einheit Wassereinlauf
Desmontaje del grupo de entrada agua - Remoção do conjunto da entrada da água

1



Rimuovere l'assieme ingresso acqua (W) tirandolo verso l'alto.
 Nota: l'estrazione del filtro (F) può avvenire anche senza lo smontaggio dell'assieme ingresso acqua (W).

Remove the water inlet assembly (W) by pulling it upward.
 Note: the filter (F) can be removed even without dismantling the water inlet assembly (W).

Retirer l'ensemble de l'entrée de l'eau (W) en le tirant vers le haut.
 Note: on peut extraire le filtre (F) sans démonter obligatoirement l'ensemble de l'entrée de l'eau (W).

Die Einheit Wassereinlauf (W) ausbauen, indem sie nach oben hin herausgezogen wird.

Anmerkung: Der Filter (F) kann auch ohne Ausbau der Einheit (W) ausgebaut werden.

Desmontar el grupo de entrada agua (W) tirando de él hacia arriba.
 Nota: la extracción del filtro (F) se puede realizar incluso sin el desmontaje del grupo entrada agua (W).

Remover o conjunto da entrada da água (W) puxando-o para cima.
 Nota: a extracção do filtro (F) pode ocorrer mesmo sem desmontar o conjunto da entrada da água (W).

Rimozione blocco EV - Solenoid valve block removal
Retrait du bloc EV - Ausbau Einheit Magnetventile
Desmontaje del bloque EV - Remoção do grupo EV

Prima di procedere con lo smontaggio scollegare dal blocco elettrovalvole i tubi idraulici e i connettori elettrici.

Before dismantling, disconnect the water tubes and electric connectors from the solenoid valve block.

Avant de procéder au démontage, débrancher les tuyaux hydrauliques et les prises électriques du bloc des soupapes électriques.

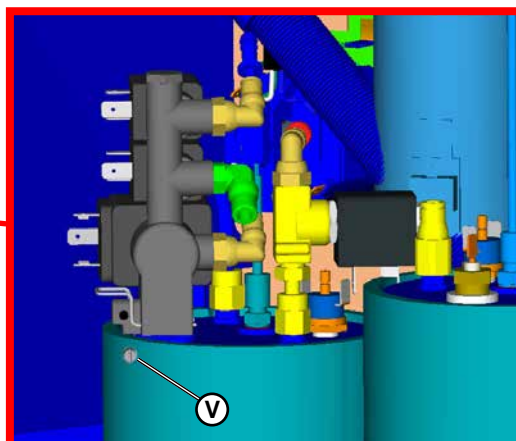
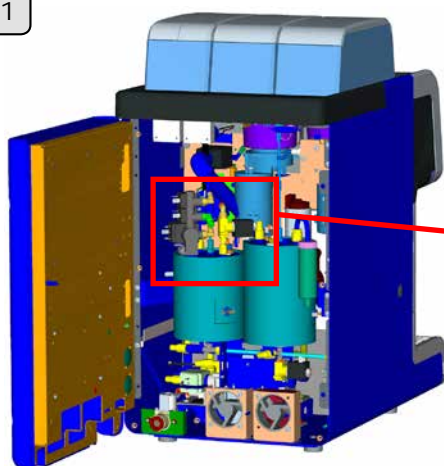
Vor dem Ausbau die Wasserleitungen und die elektrischen Steckverbinder von der Einheit Magnetventile abziehen.

Antes de realizar el desmontaje, hay que desconectar del bloque de electroválvulas los tubos hidráulicos y los conectores eléctricos.

Antes de proceder à desmontagem desconectar do grupo das electroválvulas os tubos hidráulicos e os conectores eléctricos.



1



Rimuovere la vite di fermo (V).

Remove the fastening screws (V).

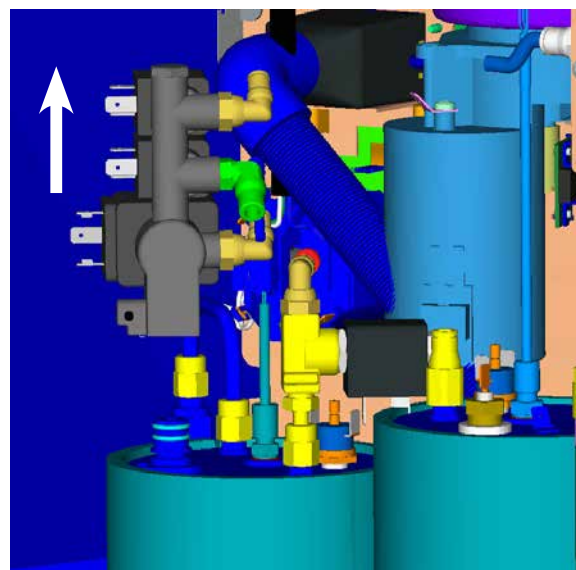
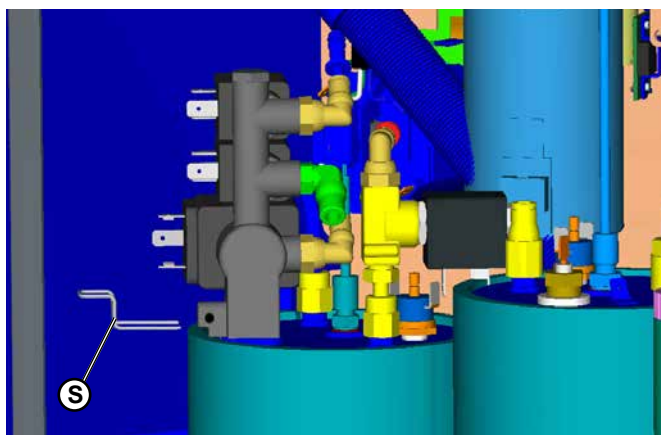
Retirer la vis d'arrêt (V).

Die Feststellschraube (V) lösen.

Desmontar el tornillo de fijación (V).

Remover os parafusos de bloqueio (V).

2



Estrarre la spina di bloccaggio (S) e rimuovere il gruppo elettrovalvole tirandolo verso l'alto.

Remove the lock pin (S) and remove the solenoid valve group by pulling it upward.

Extraire la cheville de blocage (S) et ôter le groupe de soupapes électriques en le tirant vers le haut.

Den Sperrstift (S) herausziehen und die Einheit Magnetventile ausbauen, indem sie nach oben hin herausgezogen wird.

Quitar la clavija de bloqueo (S) y desmontar el grupo electroválvulas tirando de él hacia arriba.

Extrair a ficha de bloqueio (S) e remover o grupo das electroválvulas puxando-o para cima.

Rimozione assieme caldaia/boiler - Boiler/heater assembly removal
Retrait de l'ensemble chaudière/chauffe-eau - Ausbau Einheit Wasserkessel / Boiler
Desmontaje del grupo caldera/calentador - Remoção do conjunto caldeira/boiler

Prima di procedere con lo smontaggio scollegare tutti i tubi idraulici e i connettori elettrici collegati all'assieme caldaia/boiler. NOTA: la sonda temperatura (T) è collegata direttamente alla scheda CPU (connettore Y14).

Before removal, disconnect all the water tubes and electric connectors connected to the boiler/heater. NOTE: the temperature probe (T) is directly connected to the CPU card (Y14 connector).

Avant de procéder au montage, débrancher tous les tuyaux hydrauliques et les prises électriques reliés à l'ensemble chaudière/chauffe-eau. NOTE : le capteur de la température (T) est reliée directement à la carte CPU (connecteur Y14).

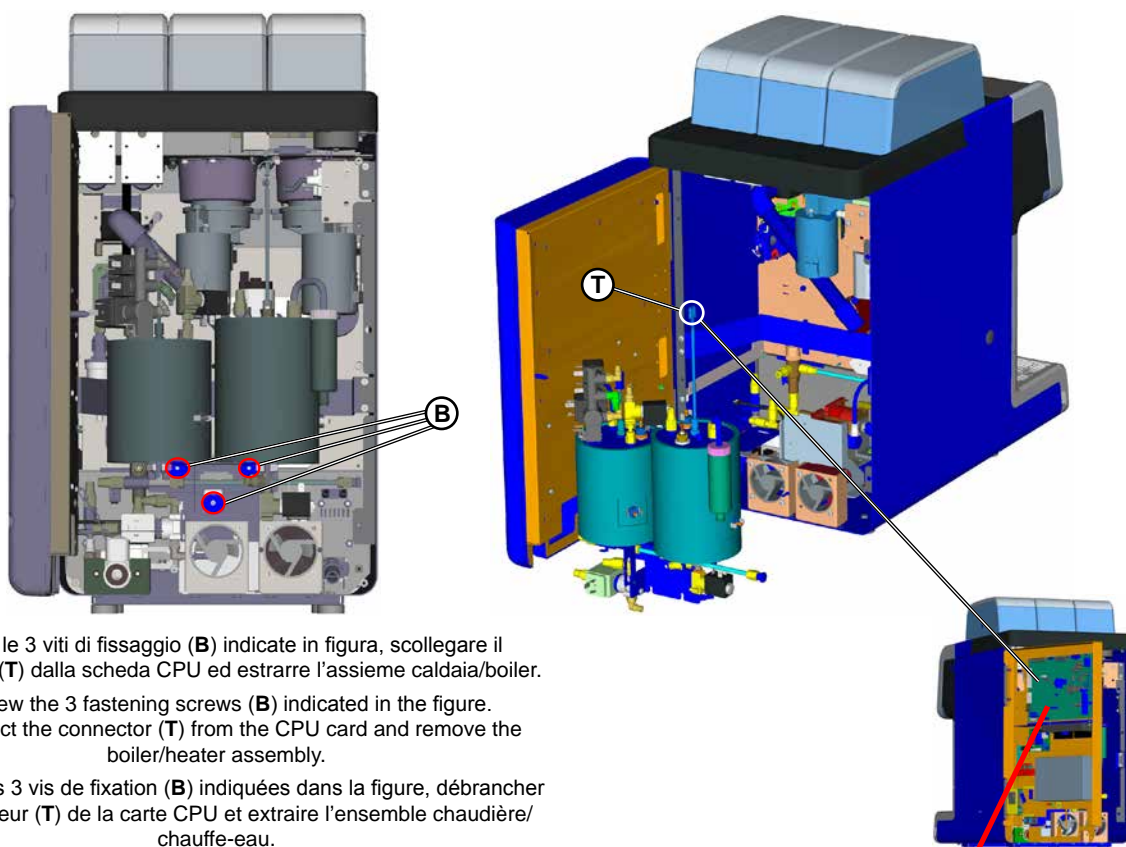
Vor dem Ausbau die Wasserleitungen und die elektrischen Steckverbinder von der Einheit Wasserkessel / Boiler abziehen. ANMERKUNG: Der Temperaturfühler (T) ist direkt an der CPU-Karte angeschlossen (Steckverbinder Y14).

Antes de realizar el desmontaje hay que desconectar todos los tubos hidráulicos y los conectores eléctricos conectados al grupo caldera/calentador. NOTA: la sonda temperatura (T) está conectada directamente a la tarjeta CPU (conector Y14).

Antes de proceder à desmontagem desconectar todos os tubos hidráulicos e os conectores eléctricos conectados ao conjunto da caldeira /boiler. NOTA: a sonda da temperatura (T) está ligada directamente à ficha CPU (conector Y14).



1



Svitare le 3 viti di fissaggio (B) indicate in figura, scollegare il connettore (T) dalla scheda CPU ed estrarre l'assieme caldaia/boiler.

Unscrew the 3 fastening screws (B) indicated in the figure. Disconnect the connector (T) from the CPU card and remove the boiler/heater assembly.

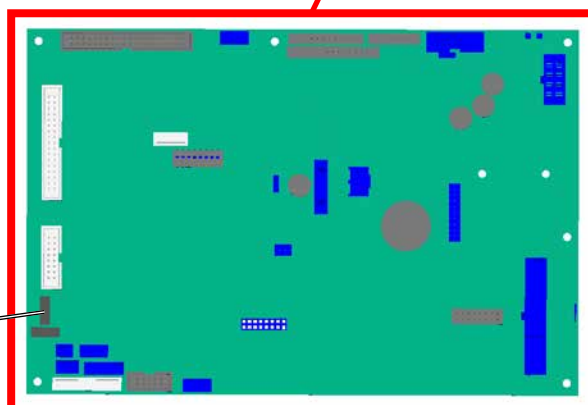
Dévisser les 3 vis de fixation (B) indiquées dans la figure, débrancher le connecteur (T) de la carte CPU et extraire l'ensemble chaudière/chauffe-eau.

Die 3 in der Abbildung gezeigten Schrauben (B) lösen, den Steckverbinder (T) von der CPU-Karte abziehen und die Einheit Wasserkessel / Boiler herausnehmen.

Destornillar los 3 tornillos de fijación (B) indicados en la figura, desconectar el conector (T) de la tarjeta CPU y desmontar el grupo caldera/calentador.

Desparafusar os 3 parafusos de fixação (B) indicados na figura, desconectar o conector (T) da ficha CPU e extrair o conjunto caldeira /boiler.

Y14



Rimozione assieme pompe - Pump assembly removal
Retrait de l'ensemble pompes - Ausbau Pumpeneinheit
Desmontaje del grupo bombas - Remoção do conjunto das bombas

Prima di procedere con lo smontaggio scollegare tutti i tubi idraulici e i connettori elettrici collegati all'assieme pompe.

Before removal, disconnect all the water tubes and electric connectors connected to the pump assembly.



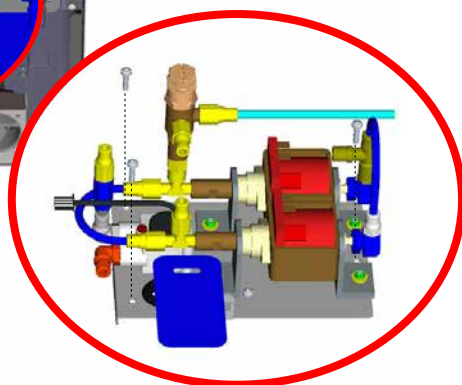
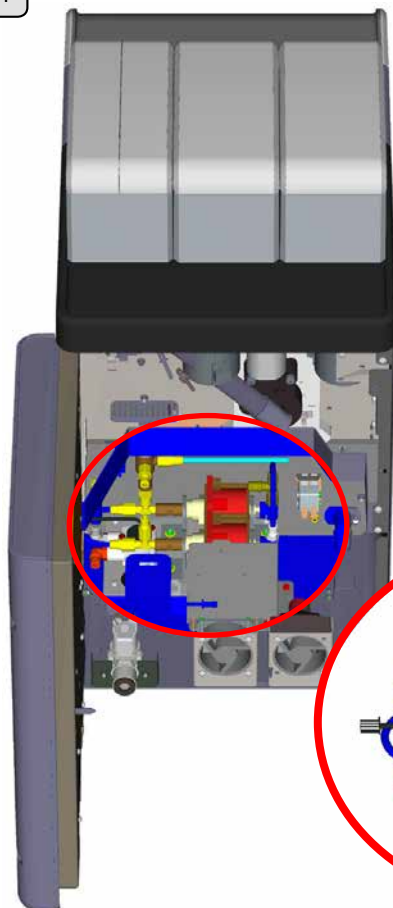
Avant de procéder au montage, débrancher tous les tuyaux hydrauliques et les prises électriques reliés à l'ensemble pompes.

Vor dem Ausbau die Wasserleitungen und die elektrischen Steckverbinder von der Pumpeneinheit abziehen.

Antes de realizar el desmontaje hay que desconectar todos los tubos hidráulicos y los conectores eléctricos conectados al grupo bombas.

Antes de proceder à desmontagem desconectar todos os tubos hidráulicos e os conectores elétricos conectados ao conjunto das bombas.

1



Svitare le 3 viti di fissaggio indicate in figura e rimuovere l'assieme pompe.

Unscrew the 3 fastening screws indicated in the figure and remove the pump assembly.

Dévisser les 3 vis de fixation indiquées dans la figure et retirer l'ensemble pompes.

Die 3 in der Abbildung gezeigten Schrauben lösen und die Pumpeneinheit herausnehmen.

Destornillar los 3 tornillos de fijación indicados en la figura y desmontar el grupo bombas.

Desaparafusar os 3 parafusos de fixação indicados na figura e remover o conjunto das bombas.